

A2.34.2 Partykuła „byle”: byle jak, byle do...

Particella "byle": byle jak, byle do...



La particella "byle" in polacco serve, tra le altre cose, per esprimere libertà di scelta, indifferenza oppure per indicare una bassa qualità/valore (sinonimo: jakikolwiek, obojętnie jaki).

Użycie (Uso)	Przykład (Esempio)
dowolność lub obojętność (<i>libertà di scelta o indifferenza</i>)	Daj mi byle jaki długopis. (<i>Dammi una qualsiasi penna.</i>) Spotkajmy się byle gdzie . (<i>Incontriamoci ovunque.</i>)
cecha negatywna (<i>caratteristica negativa</i>)	Nie spotykaj się z byle kim . (<i>Non incontrarti con chiunque.</i>) Zrobił to byle jak . (<i>L'ha fatto male / in modo approssimativo.</i>)
docenienie (<i>apprezzamento</i>)	Jej mąż to nie byle kto! (<i>Suo marito non è uno qualunque !</i>) To nie byle jaka okazja! (<i>Non è un'occasione qualsiasi!</i>)
życzenie (<i>augurio</i>)	Byle był szczęśliwy. (<i>Purché sia felice.</i>) Byle do wiosny. (<i>Fino alla primavera.</i>)

1. Traduci e scegli la risposta corretta

- Na emeryturze nie potrzebuję drogiego sprzętu, daj mi _____ długopis do podpisania dokumentu. (*In pensione non ho bisogno di attrezzature costose, dammi una penna qualsiasi per firmare il documento.*)
a. byle jaki b. byle którego c. byle jak d. byle jakie
- Mój wujek przeszedł na emeryturę i majsterkuje _____, a potem wszystko się psuje. (*Mio zio è andato in pensione e fa lavoretti alla bell'e meglio, e poi tutto si rompe.*)
a. byle gdzie b. byle jaki c. byle jak d. byle
- Na spotkaniu chóru nie rozmawiaj z _____, bo nie każdy jest miły. (*Alla riunione del coro non parlare con chiunque, perché non tutti sono gentili.*)
a. byle kim b. byle kogo c. byle komu d. byle kto
- Jeszcze dwa tygodnie pracy - _____ emerytury! (*Ancora due settimane di lavoro: basta arrivare alla pensione!*)
a. byle do b. byle w c. byle na d. byle od

1. byle jaki 2. byle jak 3. byle kim 4. byle do

2. Riscrivi le frasi (QR: IA+)



1. (byle jaki) Daj mi jakiś długopis, nie ma znaczenia jaki.

(Dammi una penna byle jaka.)

2. (byle gdzie) Możemy się spotkać gdziekolwiek, ważne, żeby było blisko metra.

(Possiamo incontrarci byle dove, l'importante è che sia vicino alla metropolitana.)

3. (byle kim) Nie rozmawiaj z nieznanymi ludźmi w internecie.

(Non parlare con byle chi su internet.)

4. (byle jak) On zrobił to bardzo niedbale.

(Lui l'ha fatto byle come.)

1. Daj mi byle jaki długopis. **2.** Możemy się spotkać byle gdzie, ważne, żeby było blisko metra. **3.** Nie rozmawiaj z byle kim w internecie. **4.** On zrobił to byle jak.